

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 24 luglio 2012

Aoste, le 24 juillet 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2580 a pag. 2582

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 2583
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 2584
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 2585
Avvisi e comunicati 2594
Atti emanati da altre amministrazioni 2594

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 2603
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2580 à la page 2582

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 2583
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 2584
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2585
Avis et communiqués 2594
Actes émanant des autres administrations 2594

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2603
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 2 luglio 2012, n. 199.

Arrêté n° 199 du 2 juillet 2012,

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto relativo alla realizzazione di un parcheggio a servizio del Castello Gamba, di CHÂTILLON, al recupero di un fabbricato esistente, nonché alla creazione di un deposito interrato. pag. 2583

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet des travaux de réalisation d'un parking desservant le Château Gamba, de réhabilitation d'un bâtiment existant et de création d'un dépôt souterrain, dans la commune de CHÂTILLON. pag. 2583

Arrêté n° 202 du 3 juillet 2012,

Decreto 3 luglio 2012, n. 202.

portant autorisation d'attribuer la dénomination « Carlo Alberto dalla Chiesa » au nouveau tronçon de route qui, depuis la rue M. Garin, relie la rue de Kaolack/via Kaolack à la rue du 1^{er} Mai/via 1^o Maggio, dans la Commune d'AOSTE, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} ter de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 28 février 2011. pag. 2584

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione "Carlo Alberto dalla Chiesa" al nuovo tratto di strada che, dalla via M. Garin, collega la via Kaolack alla via 1^o Maggio, nel comune di AOSTA, ai sensi dell'art. 1 ter, comma 2, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come inserito dall'art. 2 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4. pag. 2584

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Provvedimento dirigenziale 29 giugno 2012, n. 2846.

Acte du dirigeant n° 2846 du 29 juin 2012,

Attribuzione della classificazione a due stelle, ai sensi della L.R. 08/2002, al villaggio turistico denominato *Villaggio turistico camping Cervino* di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 2584

portant classement du village touristique dénommé *Villaggio turistico camping Cervino* d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ dans la catégorie 2 étoiles, au sens de la LR n° 8/2002. pag. 2584

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 28 giugno 2012, n. 1339.

Délibération n° 1339 du 28 juin 2012,

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investis-

2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 2585

Deliberazione 28 giugno 2012, n. 1340.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

pag. 2588

Deliberazione 28 giugno 2012, n. 1367.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2592

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (L.R. 27/1998 e successive modificazioni).

pag. 2594

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2594

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 28 giugno 2012, n. 16.

Lavori di ampliamento della vasca di Vieyes e relativa tubazione di collegamento nel comune di AYMAVILLES. esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale n. 24 al vigente P.R.G.C..

pag. 2594

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 22 giugno 2012, n. 17.

Approvazione modifiche allo statuto comunale.

pag. 2595

Comune di OLLOMONT. Decreto 27 giugno 2012, n. 2.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione parcheggi e riqualificazione della viabilità

sement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

pag. 2585

Délibération n° 1340 du 28 juin 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

pag. 2588

Délibération n° 1367 du 28 juin 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

pag. 2592

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée)

pag. 2594

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art. 12).

pag. 2594

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 16 du 28 juin 2012,

portant examen des observations présentées et approbation de la variante non substantielle n° 24 du PRGC en vigueur, relative aux travaux d'agrandissement du réservoir de Vieyes et de la canalisation de liaison y afférente, dans la commune d'AYMAVILLES.

pag. 2594

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 17 du 22 juin 2012,

portant approbation de modifications des statuts communaux.

pag. 2595

Commune d'OLLOMONT. Acte n° 2 du 27 juin 2012,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de parkings et de requalifica-

interna dei villaggi di Bas, Vesey e Chanté.
pag. 2596

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 13 giugno 2012, n. 35.

Progetto preliminare lavori di sistemazione ed allargamento della strada sita in loc. Camagne del Comune di AYMAVILLES. Esame osservazioni pervenute e approvazione variante non sostanziale al PRGC.
pag. 2602

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Errata corrige. pag. 2603

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario. pag. 2603

tion de la voirie interne des villages de Bas, de Vesey et de Chanté.
pag. 2596

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 35 du 13 juin 2012,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de La Camagne, dans la commune d'AYMAVILLES et examen des observations y afférentes.
pag. 2602

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Errata corrige. pag. 2603

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de la passation de contrats de travail de dirigeant vétérinaire à durée déterminée.
pag. 2603

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 2 luglio 2012, n. 199.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto relativo alla realizzazione di un parcheggio a servizio del Castello Gamba, di CHÂTILLON, al recupero di un fabbricato esistente, nonché alla creazione di un deposito interrato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) il progetto, costituito da n. 11 (undici) elaborati depositati presso la Direzione restauro e valorizzazione dell'Assessorato istruzione e cultura, relativo ai lavori di realizzazione di un parcheggio a servizio del castello Gamba, di CHÂTILLON, per il recupero di un fabbricato esistente, nonché per la creazione di un deposito interrato, approvato, ex art. 29 della legge regionale 11/1998 e successive modificazioni e integrazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di CHÂTILLON, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto la concessione edilizia in favore dell'Amministrazione regionale, Assessorato istruzione e cultura, Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali;
- 2) le opere di cui in oggetto dovranno iniziare entro due anni (2 anni) dalla data del presente decreto ed essere ultimate entro cinquantuno mesi (51 mesi) dalla data di inizio lavori;
- 3) il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 199 du 2 juillet 2012,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet des travaux de réalisation d'un parking desservant le Château Gamba, de réhabilitation d'un bâtiment existant et de création d'un dépôt souterrain, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) Le projet des travaux de réalisation d'un parking desservant le Château Gamba, de réhabilitation d'un bâtiment existant et de création d'un dépôt souterrain, dans la commune de CHÂTILLON, composé des 11 (onze) documents déposés à la structure « Restauration et valorisation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 modifiée et complétée. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de CHÂTILLON et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire au nom du Département de la surintendance des activités et des biens culturels de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de l'Administration régionale;
- 2) Les travaux en cause doivent commencer dans les 2 (deux) ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les 51 (cinquante et un) mois qui suivent la date de leur début;
- 3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 202 du 3 juillet 2012,

portant autorisation d'attribuer la dénomination « Carlo Alberto dalla Chiesa » au nouveau tronçon de route qui, depuis la rue M. Garin, relie la rue de Kaolack/via Kaolack à la rue du 1^{er} Mai/via 1^o Maggio, dans la Commune d'AOSTE, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} ter de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 28 février 2011.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} ter de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 2 de la LR n° 4/2011, l'attribution de la dénomination « Carlo Alberto dalla Chiesa » au nouveau tronçon de route qui, depuis la rue/via M. Garin, relie la rue de Kaolack/via Kaolack à la rue du 1^{er} Mai/via 1^o Maggio, dans la Commune d'AOSTE, est autorisée.
2. La Commune d'AOSTE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente autorisation.
3. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976, tel qu'il résulte de l'art. 9 de la LR n° 4/2011, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.
4. La structure « Collectivités locales » est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 29 giugno 2012, n. 2846.

Attribuzione della classificazione a due stelle, ai sensi della L.R. 08/2002, al villaggio turistico denominato *Villaggio turistico camping Cervino* di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

Decreto 3 luglio 2012, n. 202.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione "Carlo Alberto dalla Chiesa" al nuovo tratto di strada che, dalla via M. Garin, collega la via Kaolack alla via 1^o Maggio, nel comune di AOSTA, ai sensi dell'art. 1 ter, comma 2, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come inserito dall'art. 2 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Ai sensi dell'art. 1 ter, comma 2, della l.r. n. 61/1976, come inserito dall'art. 2 della l.r. n. 4/2011, è autorizzata l'attribuzione della denominazione "Carlo Alberto dalla Chiesa" al nuovo tratto di strada che, dalla via M. Garin, collega la via Kaolack alla via 1^o Maggio, nel comune di AOSTA.
2. Il Comune di AOSTA è incaricato dell'adozione degli atti derivanti dalla presente autorizzazione.
3. Ai sensi dell'art. 3 della l.r. n. 61/1976, come sostituito dall'art. 9 della l.r. n. 4/2011, il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di AOSTA.
4. La struttura organizzativa "Enti locali" è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 2846 du 29 juin 2012,

portant classement du village touristique dénommé *Villaggio turistico camping Cervino* d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ dans la catégorie 2 étoiles, au sens de la LR n° 8/2002.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a due stelle al villaggio turistico denominato *Villaggio Turistico Camping Cervino*, ubicato in ANTEY-SAINT-ANDRÉ, loc. Nuarsaz n. 26;
2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Gianpaolo DE GUIO

Il Dirigente
Enrico DI MARTINO

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 giugno 2012, n. 1339.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2012 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, le village touristique dénommé *Villaggio turistico camping Cervino* et situé à ANTEY-SAINT-ANDRÉ (26, hameau de Nuarsaz) est classé dans la catégorie 2 étoiles;
2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Gianpaolo DE GUIO

Le dirigeant,
Enrico DI MARTINO

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1339 du 28 juin 2012,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse 2012, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-17.102,86	0,00	0,00	prelievo dal fondo di riserva spese impreviste correnti per dare attuazione a numero 2 sentenze del Tribunale di Aosta e della Corte di Appello di Torino. Tali spese non erano prevedibili in sede di predisposizione del bilancio di previsione.
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20440	01	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE	13010001 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10.	17.102,86	0,00	0,00	Spese di lite liquidate dal Tribunale di Aosta e dalla Corte di Appello di Torino (sentenze nn 472/09 e 1151/11) e quantificate l'11/06/2012, a seguito di contenzioso in essere con il GEIE - Traforo Monte Bianco in merito al pagamento da parte del GEIE dell'indennità di disagio per i Vigili del Fuoco in servizio presso il Traforo del Monte Bianco

2586

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
90100	Fondo cassa assegnato alla struttura Avvocatura regionale	17.102,86	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-17.102,86	41.03.00 GESTIONE SPESE

Deliberazione 28 giugno 2012, n. 1340.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012.
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1340 du 28 juin 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes à la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.003.10 COFINANZIAMENTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05591	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 02 Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla L. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale interregionale Interreg IV C	17648	(nuova istituzione) PO INTERREG IV C PROGETTO DIFASS QUOTA STATALE PER SPESE INVESTIMENTO DELLA REGIONE COLL. AL CAP. SPESA 47039	31.01.00 ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZION E	31010051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	2.214,06	4.428,00	4.428,00	Titolo giuridico: Delibera CIPE n. 36 del 15/06/2007 Subsidy contract tra managing Authority del Programma e Lead partner del progetto, 7 marzo 2012
01.02.004.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09961	03	(nuova istituzione) Cod.: 03 04 02 Contributi provenienti dal FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale Interreg IV C	17649	(nuova istituzione) PO INTERREG IV C PROGETTO DIFASS QUOTA FESR PER SPESE INVESTIMENTO DELLA REGIONE COLL CAP. SPESA 47039	31.01.00 ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZION E	(nuova istituzione) 31010055 Fondi provenienti dall'Unione europea per programmi di cooperazione territoriale INTERREG	6.642,17	13.284,00	13.284,00	Titolo giuridico: Subsidy contract tra Ma Programma e Lead partner del Progetto, 7 marzo 2012 Reg. CEE n. 1083 dell'11/7/2006
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	47039	02	Spese per l'attuazione dei Programmi Cooperazione territoriale interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	17653	(nuova istituzione) PO Interreg IVC, spese per l'attuazione del progetto DIFASS a valere sul programma cooperazione territoriale interregionale 2007/2013	31.01.00 ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZION E	(nuova istituzione) 31010013 Programmi di cooperazione territoriale 2007/2013 - 1.11.9.21	8.856,23	17.712,00	17.712,00	Iscrizione somme derivanti da nuova assegnazione quota stato e FESR per l'attuazione del progetto DIFASS, relativo a scambio di buone pratiche sul sostegno alle Piccole e Medie Imprese, a valere sul Programma di Cooperazione interregionale 2007 - 2013 Interreg IVC

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.001.20 ASSEGNAZIONI STATALI PER AMBIENTE E TUTELA DEL TERRITORIO	04135	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Fondi per attuazione strategia nazionale biodiversita'	17651	(nuova istituzione) FONDI STATALI PER AVVIO OSSERVATORI E/O UFFICI REGIONALI PER LA BIODIVERSITA'	22.03.00 AREE PROTETTE	22030051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	20.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Protocollo d'intesa tra il Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio e del mare e la Regione autonoma Valle d'Aosta siglato in data 30 dicembre 2011 e D.M. n. 449 in data 05/07/2011
01.14.002.10 INTERVENTI PER LA TUTELA DEI PARCHI E DELLE RISERVE NATURALI	39675	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 02 02 10 029 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attuazione della Strategia nazionale per la biodiversità	17652	(nuova istituzione) Spese sui fondi assegnati dallo Stato per avvio degli osservatori e/o uffici regionali per la biodiversità	22.03.00 AREE PROTETTE	22030008 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali - 1.14.2.10.	20.000,00	0,00	0,00	Iscrizione fondi assegnati dallo Stato per l'avvio degli osservatori e/o uffici regionali per la biodiversità in attuazione della Strategia nazionale della biodiversità approvata ai sensi della legge 124 del 14 febbraio 1994 concernente la ratifica e l'esecuzione della Convenzione sulla Diversità Biologica

2590

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	20.000,00	
		2.214,06	
		6.642,17	
90250	Fondo cassa assegnato alla struttura Aree protette	20.000,00	22.03.00 AREE PROTETTE
90285	Fondo cassa assegnato alla struttura Attività produttive e cooperazione	8.856,23	31.01.00 ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Deliberazione 28 giugno 2012, n. 1367.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1367 du 28 juin 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.03.004.20 INVESTIMENTI PER LA VALORIZZAZIONE DELLE STRUTTURE	35085	02	Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza	12901	Liquidazione indennità di esproprio per pubblica utilità o di corrispettivi per cessione volontaria e pagamento perizie di supporto	41.08.00 ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO	41080004 Investimenti per la valorizzazione delle strutture - 1.3.4.20.	-150.000,00	0,00	0,00	La riduzione é possibile in quanto non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati nel corrente anno.
01.03.003.20 INVESTIMENTI PER IL SISTEMA INFORMATICO REGIONALE	21870	02	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi	7406	Sviluppi in ambito informatico	10.04.00 SISTEMI INFORMATIVI	10040002 Investimenti per il sistema informatico regionale - 1.3.3.20.	150.000,00	0,00	0,00	La variazione é necessaria per finanziare la realizzazione del nuovo sistema informatico per la Gestione delle entrate a destinazione vincolata e la creazione della firma digitale sulla procedura Sivab (Sistema variazioni bilancio).

2593

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (L.R. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa *Audioluci.com società cooperativa a responsabilità limitata*, con sede legale in SAINT-VINCENT, viale IV Novembre n. 9, codice fiscale 01169280078, è stata iscritta al numero A221298 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro", con decorrenza dal 30 maggio 2012.

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. *Sorog S.r.L.* di SAINT-VINCENT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di derivazione idroelettrica sul torrente Chasten, nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 28 giugno 2012, n. 16.

Lavori di ampliamento della vasca di Vieyes e relativa tubazione di collegamento nel comune di AYMAVILLES. esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale n. 24 al vigente P.R.G.C..

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée)

Avis est donné du fait que le 30 mai 2012 la société coopérative *Audioluci.com société coopérative a responsabilité limitée*, dont le siège social est à SAINT-VINCENT, 9, avenue du IV Novembre, code fiscal 01169280078, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A221298 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie «Coopératives de production et de travail».

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que *Sorog S.r.L.* de SAINT-VINCENT, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de captage à fin hydroélectrique sur le torrent Chasten, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 16 du 28 juin 2012,

portant examen des observations présentées et approbation de la variante non substantielle n° 24 du PRGC en vigueur, relative aux travaux d'agrandissement du réservoir de Vieyes et de la canalisation de liaison y afférente, dans la commune d'AYMAVILLES.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto che in merito alla variante non sostanziale n° 24, al Piano Regolatore Generale ai sensi dell'art. 31, comma 2 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, per i lavori di ampliamento della vasca di Vieyes e relativa tubazione di collegamento nel comune di AYMAVILLES, non è stata presentata alcuna osservazione;
2. Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31, comma 2 della L.R. 11/1998 la variante urbanistica n. 24 al PRG, adottata con deliberazione n° 11 del 27 febbraio 2012, composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione;
3. Di dare atto che, l'area oggetto dell'intervento sarà destinata a impianto di acquedotto;
4. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;
5. Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);
6. Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;
7. Di dare atto che il Responsabile del Servizio Tecnico BRIX geom. Christian ha individuato il dipendente CARPINELLI geom. Massimo quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 22 giugno 2012, n. 17.

Approvazione modifiche allo statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto che le premesse fanno parte integrante e sostanziale del deliberato.

Di modificare l'articolo 12 comma 3 p. b dello Statuto Comunale nel modo seguente: «I progetti preliminari di

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante non substantielle n° 24 du Plan régulateur général au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, relative aux travaux d'agrandissement du réservoir de Vieyes et de la canalisation de liaison y afférente, dans la commune d'AYMAVILLES;
2. La variante n° 24 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 27 février 2012 et se composant des documents visés à ladite délibération, est approuvée au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998;
3. La zone faisant l'objet des travaux est destinée à accueillir un réseau de distribution d'eau potable;
4. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP;
5. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
6. La présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région;
7. Le responsable du service technique, M. Christian BRIX, nomme M. Massimo CARPINELLI, fonctionnaire communal, responsable de la procédure afférente à la présente délibération.

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 17 du 22 juin 2012,

portant approbation de modifications des statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le préambule de la présente délibération fait partie intégrante et substantielle du dispositif de celle-ci.

La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 12 des statuts communaux est remplacée par une lettre ainsi rédigée: « Les

opere pubbliche, i relativi piani finanziari, le loro variazioni e deroghe per importi a base d'asta superiori ad Euro 500.000,00;».

Di modificare altresì l'articolo 60 comma 1 (Norme transitorie) nel modo seguente: «Il presente statuto e le sue successive modificazioni ed integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nell'albo pretorio digitale comunale.».

Omissis

Challand-Saint-Victor, 29 giugno 2012.

Il Segretario Comunale
Roberto TROVA

Comune di OLLOMONT. Decreto 27 giugno 2012, n. 2.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione parcheggi e riqualificazione della viabilità interna dei villaggi di Bas, Vesey e Chanté.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

Art. 1.
(Esproprio)

In favore del Comune di OLLOMONT è disposto l'esproprio delle aree sotto indicate e la costituzione di servitù, per l'esecuzione dei lavori di "Realizzazione parcheggi e riqualificazione della viabilità interna dei villaggi di Bas, Vesey e Chanté" e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

DITTA n. 1
ROSSET Giustino Leo
(Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 01/02/1954
C.F.: RSS GTN 54B01 A326I
ROSSET Rosina
(Propr. 1/2)
nata a AOSTA il 08/01/1947
C.F.: RSS RSN 47A48 A326O

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 885 (ex 401a) di mq. 5
NCEU - Corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 135,00

DITTA n. 2
BAL Elvira (Usufrutto 1/1)
nata a OLLOMONT (AO) il 19/12/1931

avant-projets des travaux publics dont la mise à prix est égale ou supérieure à 500 000 €, ainsi que les plans financiers, modifications et dérogations y afférents;».

Le premier alinéa de l'art. 60 (Dispositions transitoires) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé: «Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage numérique de la Commune.».

Omissis

Fait à Challand-Saint-Victor, le 29 juin 2012.

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

Commune d'OLLOMONT. Acte n° 2 du 27 juin 2012,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de parkings et de requalification de la voirie interne des villages de Bas, de Vesey et de Chanté.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation de parkings et de requalification de la voirie interne des villages de Bas, de Vesey et de Chanté, sont expropriés en faveur de la Commune d'OLLOMONT et une servitude est établie sur lesdits biens. Les indemnités provisoires y afférentes sont fixées comme suit:

C.F.: BLA LVR 31T59 G045S
JOTAZ Germana
(Proprietà 1/2)
nata a AOSTA il 06/05/1959
C.F.: JTZ GMN 59E46 A326S
JOTAZ Maura
(Proprietà 1/2)
nata a AOSTA il 26/11/1960
C.F.: JTZ MRA 60S66 A326Z

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 908 (ex 313a) di mq. 4
C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 108,00

FG. 25 mapp. 892 (ex 855a) di mq. 3
C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 81,00

FG. 25 mapp. 856 di mq. 12
C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 324,00

DITTA n. 3

GLASSIER Tersilla
(Propr. 1/1)
nata a OLLOMONT (AO) il 25/11/1928
C.F.: GLS TSL 28S65 G045S

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 882 (ex 501a) di mq. 1
NCEU - Ente Urbano - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 27,00

DITTA n. 4

PELLU Lilliana
(Propr. 1/1)
nata a AOSTA il 06/10/1939
C.F.: PLL LLN 39R46 A326J

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 883 (ex 274a) di mq. 6
NCEU - Porz. Rur. Fp. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 162,00

FG. 25 mapp. 884 (ex 274b) di mq. 1
NCEU - Porz. Rur. Fp. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 27,00

DITTA n. 5

SCALA Enzo
(Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 28/11/1964
C.F.: SCL NZE 64S28 A326E
SCALA Dario
(Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 21/01/1968
C.F.: SCL DRA 68A21 A326B
DIEMOZ Sandro
(Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 05/07/1974
C.F.: DMZ SDR 74L05 A326Q

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 886 di mq 3,00 (ex 277a)
NCEU - corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 81,00

DITTA n. 6

PELLISSIER Irma
(Propr. 1/2)
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO) il 23/08/1942
C.F.: PLL RMI 42M63 H675P
PELLISSIER Liliana
(Propr. 1/2)
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO) il 28/03/1949
C.F.: PLL LLN 49C68 H675G

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 894 (ex 302a) di mq. 17
C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 459,00

FG. 25 mapp. 896 (ex 303a) di mq. 23
C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 621,00

DITTA n. 7

ROSSET Giustino Leo
(Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 01/02/1954
C.F.: RSS GTN 54B01 A326I
ROSSET Rosina
(Propr. 1/2)
nata a AOSTA il 08/01/1947
C.F.: RSS RSN 47A48 A326O

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 898 (ex 305a) di mq. 65
NCEU - Corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 1755,00

DITTA n. 8

DIEMOZ Carlo Elio
(Propr. 1/1)
nato a OLLOMONT (AO) il 12/11/1934
C.F.: DMZ CLL 34S12 G045I

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 887 (ex 280a) di mq. 8
C.T. - Corte fabbr. Rur. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 216,00

FG. 25 mapp. 889 (ex 281a) di mq. 7
NCEU - Corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 189,00

DITTA n. 9

JOTAZ Enrico
(Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 15/04/1967
C.F.: JTZ NRC 67D15 A326X

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 890 (ex 466a) di mq. 2
C.T. - Corte fabbr. Rur. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 54,00

DITTA n. 10

PROMASSAZ Giuseppina
(Propr. 1/1)
nata a CHAMBAVE (AO) il 24/09/1933
C.F.: PRM GPP 33P64 C595X

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 899 (ex 307a) di mq. 27
C.T. - Fabbr. rur. - Zona PRGC A5

Indennità provvisoria €. 729,00
Indennità Costruzioni €. 6750,00

FG. 25 mapp. 900 (ex 308a) di mq. 57
C.T. - Fabbr. rur. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 1539,00
Indennità Costruzioni €. 10165,00

DITTA n. 11

VEVEY Isa
(Propr. 1/1)
nata a OLLOMONT (AO) il 01/10/1957
C.F.: VVYSIA 57R41 G045S

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 904 (ex 315a) di mq. 4
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 108,00

FG. 25 mapp. 905 in sottosuolo (ex 315b) di mq. 145
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 2175,00

FG. 25 mapp. 906 (ex 315c) di mq. 2
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 54,00

FG. 25 mapp. 907 (ex 315d) di mq. 4
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 108,00

DITTA n. 12

BAL Giuseppina
(Propr. 1/1)
nata a AOSTA il 15/09/1969
C.F.: BLA GPP 69P55 A326B

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 910 (ex 312a) di mq. 12
C.T. - Prato irriguo - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 384,00

DITTA n. 13

BLANC Emilia
(Propr. 1/2)
nata a QUART (AO) il 09/08/1943
C.F.: BLN MLE 43M49 H110L
CAROLLO Giordano
(Propr. 1/2)
Nato a LUGO DI VICENZA (VI) il 13/01/1942
C.F. CRL GDN 42A13 E731S

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 901 (ex 429a) di mq. 34
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 918,00

FG. 25 mapp. 902 in sottosuolo (ex 429b) di mq. 154
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC A5

Indennità provvisoria €. 2310,00

FG. 25 mapp. 903 (ex 429c) di mq. 22
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 594,00

DITTA n. 14

JOTAZ Enrico
(Propr. 1/2)
nata a AOSTA (AO) il 15/04/1967
C.F.: JTZ NRC 67D15 A326X
VERTHUY Franca
(Propr. 1/2)
Nata a CHAMBAVE (AO) il 03/08/1927
C.F. VRT FNC 27M43 C595Q

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 930 (ex 417a) di mq. 67
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC E
Indennità provvisoria €. 180,90

FG. 25 mapp. 932 (ex 556a) di mq. 97
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC F1
Indennità provvisoria €. 1067,00

DITTA n. 15

VEVEY Iole Maria Arlina
(Propr. 1/1)
nata a AOSTA (AO) il 15/04/1955
C.F.: VVY LRR 55D55 A326C

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 339 di mq. 113
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC F1
Indennità provvisoria €. 1243,00

DITTA n. 16

DIEMOZ Camillo
(Propr. 1/2)
nato a OLLOMONT (AO) il 04/04/1927
C.F.: DMZ CLL 27D04 G045H
DIEMOZ Carlo Elio
(Propr. 1/2)
Nato a OLLOMONT (AO) il 12/11/1934
C.F. DMZ CLL 34S12 G045I

Da espropriare:

FG. 25 mapp. 411 di mq. 54,00
C.T. - Zona PRGC E
Indennità provvisoria €. 172,80

DITTA n. 17

DIEMOZ Camillo
(Propr. 1/3)
nato a OLLOMONT (AO) il 04/04/1927
C.F.: DMZ CLL 27D04 G045H
DIEMOZ Carlo Elio
(Propr. 1/3)
Nato a OLLOMONT (AO) il 12/11/1934

C.F. DMZ CLL 34S12 G045I
VEVEY Augusto (Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 29/11/1959
C.F.: VVY GST 59S29 A326R

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 934 di mq 27,00
NCEU- corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 729,00

DITTA n. 18
GLASSIER Livio
(Propr. 1/3)
nato a AOSTA (AO) il 06/07/1953
C.F.: GLS LVI 53L06 A326W
GLASSIER Ovidio
(Propr. 1/3)
nato a AOSTA (AO) il 31/10/1961
C.F.: GLS VDO 61R31 A326B
JOTAZ Dina
(Propr. 1/3)
nata a OLLOMONT (AO) il 28/01/1929
C.F.: JTZ DNI 29A68 G045C

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 357 di mq 20,00
C.T. - fabbr. Rur. - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 540,00

DITTA n. 19
JOTAZ Gillio
(Propr. 1/1)
nato a AOSTA (AO) il 01/07/1963
C.F.: JTZ GLL 63L01 A326A

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 363 di mq 93,00
NCEU- ente urbano - Zona PRGC E/A5
Indennità provvisoria €. 2511,00
Indennità costruzioni €. 17064,00

DITTA n. 20
JOTAZ Maria Agnese
(Propr. 1/1)
nata a AOSTA (AO) il 18/07/1965
C.F.: JTZ MGN 65L58 A326T

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 920 di mq 70,00 (ex 370a)
C.T. - Prato irr. - Zona PRGC E
Indennità provvisoria €. 1890,00

DITTA n. 21
CASAVECCHIA Alessandrina
(Propr. 1/18)
nata a AOSTA (AO) il 20/07/1938
C.F.: CSV LSN 38L60 A326P
QUAZZA Marika
(Propr. 4/18)

nata a AOSTA il 19/11/1971
C.F.: QZZ MRK 71S59 A326I
QUAZZA Stefano
(Propr. 4/18)
nato a AOSTA il 17/11/1965
C.F.: QZZ SFN 65S17 A326Q
DIEMOZ Carlo
(Propr. 1/6)
nato a AOSTA il 04/06/1933
C.F.: DMZ CRL 33H04 A326T
DIEMOZ Remy
(Propr. 1/6)
nato a AOSTA il 10/01/1935
C.F.: DMZ RMY 35A10 A326K
DIEMOZ Anna Maria
(Propr. 1/6)
nata a AOSTA il 19/03/1931
C.F.: DMZ NMR 31C59 A326X

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 914 di mq 51,00 (ex 421a)
NCEU - corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 1107,00
FG. 25 mapp. 915 di mq 10,00 (ex 421b)
NCEU - corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 270,00

DITTA n. 22
VEVEY Augusto
(Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 29/11/1959
C.F.: VVY GST 59S29 A326R

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 925 di mq 28,00 (ex 409a)
C.T. - Prato ir. - Zona PRGC E
Indennità provvisoria €. 756,00

FG. 25 mapp. 922 di mq 11,00 (ex 418a)
C.T. - corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 297,00

FG. 25 mapp. 919 di mq 47,00 (ex 419a)
NCEU - corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 1269,00

DITTA n. 23
AZZALEA Mauro
(Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 26/01/1952
C.F.: ZZL MRA 52A26 A326Z

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 912 di mq 111,00 (ex 368a)
C.T. - prato - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 2997,00

DITTA n. 24
CHAMONIN Luciana
(Propr. 1/1)
nata a QUINCINETTO (TO) il 20/12/1944
C.F.: CHM LCN 44T60 H127P

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 927 di mq 20,00 (ex 410a)
C.T. - prato irr. - Zona PRGC E
Indennità provvisoria €. 78,00

DITTA n. 25
DIEMOZ Carlo Elio
(Propr. 1/2)
Nato a OLLOMONT (AO) il 12/11/1934
C.F.: DMZ CLL 34S12 G045I
JOTAZ Lea Maria
(Propr. 1/2)
Nata a OLLOMONT (AO) il 02/09/1943
C.F.: JTZ LMR 43P42 G045B

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 916 di mq 61,00 (ex 420a)
NCEU - corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 1647,00

FG. 25 mapp. 917 di mq 26,00 (ex 426a)
C.T. - prato irr. - Zona PRGC E
Indennità provvisoria €. 702,00

DITTA n. 26
AZZALEA Italo (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA (AO) il 24/02/1964
C.F.: ZZL TLI 64B24 A326H
AZZALEA Sandra
(Propr. 1/3)
Nata a AOSTA (AO) il 10/06/1962
C.F.: ZZL SDR 62H50 A326C
AZZALEA Aldo
(Propr. 1/3)
Nato a AOSTA (AO) il 10/03/1968
C.F.: ZZL LDA 68C10 A326U

Da espropriare:
FG. 25 mapp. 929 di mq 94,00 (ex 360a)

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

NCEU - corte - Zona PRGC A5
Indennità provvisoria €. 2538,00

DITTA n. 27
CRETON Ettore
(Propr. 1/12)
Nata a AOSTA (AO) il 13/01/1952
C.F.: CRT TTR 52A13 A326E
CRETON Gino
(Propr. 1/12)
Nato a OLLOMONT (AO) il 11/06/1961
C.F.: CRT GNI 61H11 G045Y

CRETON Giuseppina
(Propr. 1/3)
Nata a OLLOMONT (AO) il 16/07/1928
C.F.: CRT GPP 28L56 G045R
CRETON Rolando
(Propr. 1/12)
Nato a AOSTA (AO) il 11/02/1958
C.F.: CRT RND 58B11 A326S
CRETON Silvio
(Propr. 1/12)
Nato a OLLOMONT (AO) il 19/05/1948
C.F.: CRT SLV 48E19 G045V
MONTEGRANDI Valter
(Propr. 1/3)
Nato a AOSTA (AO) il 20/12/1945
C.F.: MNT VTR 45T20 A326W

Da espropriare:
FG. 27 mapp. 43 di mq 25,00
C.T. - prato seminativo - Zona PRGC A3/E
Indennità provvisoria €. 675,00

DITTA n. 28
MONTEGRANDI Roberto
(Propr. 1/1)
Nato a AOSTA (AO) il 21/05/1953
C.F.: MNT RRT 53E21 A326K

Da espropriare:
FG. 27 mapp. 531 (ex 44b) di mq 638,00
C.T. - prato irr. - Zona PRGC E
Indennità provvisoria €. 1722,60

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di avvenuta accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, applicando le maggiorazioni di legge ai sensi dell'art. 27 comma 1, della l.r. 11/04;

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità di espropriazione o asservimento, di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata, ad eccezione invece delle indennità inferiori ad € 100,00 che si intendono comunque accettate.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio, previo avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora, come previsto dall'art. 20 della l.r. 11/2004, ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione,
Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio e di asservimento, a cura e a spese del Comune di OLLOMONT, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio e di asservimento, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations procède au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication attestant l'acceptation de l'indemnité proposée, la cession volontaire des biens immeubles en question et la disponibilité à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité, ainsi que la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, au sens du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, et ce, en appliquant les majorations prévues par le premier alinéa de l'art. 27 de ladite loi régionale.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté, sauf s'il est inférieur à 100 €, montant qui est toujours considéré comme accepté.

Art. 5
(Exécution du présent acte)

Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, sur notification d'un avis portant l'indication du lieu, du jour et de l'heure y afférents, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement,
transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'OLLOMONT.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Ollomont, 27 giugno 2012.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
Segretario Comunale
Sara SALVADORI

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 13 giugno 2012, n. 35.

Progetto preliminare lavori di sistemazione ed allargamento della strada sita in loc. Camagne del Comune di AYMAVILLES. Esame osservazioni pervenute e approvazione variante non sostanziale al PRGC.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi della dell'art. 16, comma 1, della L.R. 6 agosto 1998 n. 11, proposta dal comune di AYMAVILLES, relativa ai lavori di sistemazione e allargamento della strada sita in Loc. La Camagne del Comune di AYMAVILLES, redatto dall'Ing. LAVY Paolo con studio in Via Abbé Cerlogne, n. 12 - 11018 VILLENEUVE (AO), e dal Dott. Geologo BILLO Maurizio, con studio in Regione Borgnalle n. 12 - 11100 AOSTA (AO);

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R.11/98 copia della presente deliberazione sul B.U.R.;

Di trasmettere copia della presente deliberazione, con gli atti relativi, alla struttura regionale competente in materia urbanistica e per conoscenza al Comune di AYMAVILLES.

Art. 9
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Ollomont, le 27 juin 2012.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de
dirigeant du Bureau des expropriations,
Sara SALVADORI

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 35 du 13 juin 2012,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de La Camagne, dans la commune d'AYMAVILLES et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de La Camagne, sur le territoire de la Commune d'AYMAVILLES, proposée par celle-ci et rédigée par M. Paolo LAVY, ingénieur, dont le cabinet est situé à VILLENEUVE (12, rue de l'Abbé Cerlogne) et par M. Maurizio BILLO, géologue, dont le cabinet est situé à AOSTE (12, région Borgnalle), est approuvée,

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante, est transmise en copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et, pour information, à la Commune d'AYMAVILLES.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Errata corrige dell'estratto dell'avviso di mobilità in applicazione dell'art. 80, comma 2 punto a) del "Testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta" sottoscritto in data 13 dicembre 2010 per la copertura di n. 2 posti di Ausiliario (bidello e accudiente) – categoria A posizione A – presso le istituzioni scolastiche del comprensorio della Comunità Montana (Istituti di istruzione secondaria di primo grado).

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che nell'estratto dell'avviso di mobilità per la copertura di n. 2 posti di Ausiliario (bidello e accudiente) - categoria A posizione A, a tempo pieno, l'elenco dei requisiti particolari:

- avere un contratto di lavoro a tempo pieno
- aver superato il periodo di prova
- non aver ottenuto valutazioni negative, durante l'ultimo triennio, nel corso dei precedenti servizi prestati
- non essere stato oggetto di procedimenti disciplinari nell'arco della propria carriera.

Deve essere sostituito come segue:

- avere un contratto di lavoro a tempo pieno
- aver superato il periodo di prova
- non aver ottenuto valutazioni negative, durante l'ultimo triennio, nel corso dei precedenti servizi prestati.

Nuova scadenza presentazione domande: entro il 20 agosto 2012.

Châtillon, 16 luglio 2012.

Il Segretario generale
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Errata corrige de l'extrait de l'avis de mobilité en application de l'art. 80, 2^{ème} alinéa, lettre a) du "Texte unique des dispositions contractuelles économiques et normatives des collectivités locales relevant du statut unique de la région Vallée d'Aoste" signé le 13 décembre 2010 pour pourvoir n. 2 postes de Auxiliaire (Agents ou auxiliaires de service des établissements d'enseignement) – catégorie A position A – auprès des Institutions scolaires de la Communauté de Montagne (Institutions scolaires d'instruction secondaire de premier degré).

LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que dans l'extrait de l'avis de mobilité pour pourvoir n° 2 postes de Auxiliaire (Agents ou auxiliaire de service des établissements d'enseignement) - catégorie A position A, à temps complet, la liste des conditions spéciales:

- être titulaire d'un contrat de travail à temps complet
- avoir réussi la période d'essai
- n'avoir pas obtenu d'évaluations négatives, au cours des derniers trois ans, concernant les services précédemment accomplis
- n'avoir pas remporté de procédures disciplinaires lors de la carrière.

Doit être remplacée par la suivante:

- être titulaire d'un contrat de travail à temps complet
- avoir réussi la période d'essai
- n'avoir pas obtenu d'évaluations négatives, au cours des derniers trois ans, concernant les services précédemment accomplis.

Nouveau délai de présentation de la requête: avant le 20 août 2012.

Fait à Châtillon le 16 juillet 2012.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale n. 370 del 29 giugno 2012 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario per la Struttura Complessa Controllo Alimenti e Igiene delle Produzioni - Sede di TORINO.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo,

nonché dei seguenti requisiti specifici:

- a) diploma di laurea in Medicina Veterinaria;
- b) diploma di specializzazione in una delle discipline previste dal D.M. 30 gennaio 1998 e s.m.i. per le tre aree veterinarie;
- c) iscrizione all'Albo dell'Ordine dei veterinari.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento;
- 3) tramite una propria casella di posta elettronica certificata esclusivamente all'indirizzo: izsto@legalmail.it.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de la passation de contrats de travail de dirigeant vétérinaire à durée déterminée.

En application de la délibération du directeur général n° 370 du 29 juin 2012, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude pour la passation de contrats de travail de dirigeant vétérinaire à durée déterminée, à affecter à la Structure complexe « Contrôle des aliments et hygiène des productions » - siège de TURIN.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que les conditions spéciales suivantes :

- a) Être titulaire d'un diplôme de vétérinaire ;
- b) Être titulaire d'une spécialisation dans l'une des disciplines prévues par le DM du 30 janvier 1998 modifié et complété au titre des trois aires de la médecine vétérinaire ;
- c) Être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, via Bologna, 148 - 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres, au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 16h ;
- 2) Sous pli recommandé avec accusé de réception ;
- 3) Par courrier électronique certifié, exclusivement à l'adresse : izsto@legalmail.it.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Il bando è pubblicato all'Albo elettronico dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO – e presso le Sezioni provinciali.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 011 2686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Direttore Generale F.F.
Maria CAMELLI

L'avis de sélection est publié au tableau d'affichage électronique de l'Institut, à l'adresse internet <http://www.izsto.it>. Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'Institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou aux sections provinciales.

Pour tout renseignement supplémentaire: tél. 011 2686213 - courriel: concorsi@izsto.it

Le directeur général intérimaire,
Maria CAMELLI